

## <<另外的孩子>>

### 图书基本信息

书名：<<另外的孩子>>

13位ISBN编号：9787532757367

10位ISBN编号：7532757366

出版时间：2012-5

出版时间：上海译文出版社

作者：[德] 夏洛特·林克, Charlotte Link

页数：505

字数：289000

译者：王滨滨, 高天忻

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;另外的孩子&gt;&gt;

## 前言

从丹麦亨讷(Henne)海滩遥望远方，水天连成一片北海上常见的灰色。站在海滩上，阵阵浪花袭来，拍打着踏浪人的脚踝，又缓缓浸入脚下白色的沙滩。海风送来特有的清新和咸味，沁人心脾；海鸥鸣叫着飞入大海深处，如果它们能够横越600公里，就到达了北英格兰的礁石海岸。

那里是《另外的孩子》的世界。

此刻，作为译者的我，站在海的这一边，心绪随着海鸥飞向对岸，试图走入那个古老而又新鲜的英格兰世界。

一起残忍的谋杀案，搅动了英国北约克郡海滨小城斯卡伯勒的宁静，年轻女学生埃米·米勒斯的尸首被发现时，头部被撞得惨不忍睹，凶手像是聚集了极大的仇恨，才会下得了如此黑手。

负责案件调查的年轻女探长阿尔蒙德几个月以来却一直找不到案件的突破口。

而在此期间，另一起作案手段类似的谋杀案再次震惊了小镇，这一次的死者是一位80岁的老太太费奥纳·巴恩斯。

两起案件究竟有无关联？变态凶手又匿于何方？随着案件调查的一步步展开，一个掩藏了半个多世纪的秘密逐渐浮出水面……这部小说在传统的英式小镇和庄园生活中融入了现代的网络世界，一幅古老而又新鲜的英格兰城乡生活画卷活灵活现地跃然纸上。

同样栩栩如生的，是这里半个世纪英国社会生活的各色人物：热血从戎、参加过诺曼底登陆的战斗英雄，对家人和弱者则显示出惊人的冷漠；热爱自然、情感细腻的主妇，在日常生活中却透露出逼人的自私和专横；现代社会人们眼中的“成功人士”，内心则挣扎在深深的孤独与绝望之中；天真无邪的笑脸背后，隐藏着封闭农场和畸形家庭带来的扭曲人性……错综复杂的案情，带来意想不到的结局。

同样让人意想不到的是，这部浸透着英伦风格的小说，实则出自一个不折不扣的德国女作家手笔。土生土长于法兰克福的夏洛特·林克，常常被德国媒体戏称为“英国”女作家，这不仅因为她的小说故事情节大都发生在英伦岛上，更是因为其创作手法尽显典型的英式悬疑小说风格。

正如女作家本人坦言，她对英格兰的土地充满着眷恋，在那里更有家的感觉。

鲁思·伦德尔(Ruth Rendell)和米涅·渥特丝(Minette Walters)是她偏爱的英国作家。

受这些作家影响，林克的小说迥异于传统的德式犯罪心理小说，不以案犯追踪，复原犯罪过程为重，而是着墨于人物心理和犯罪心理的刻画，对人性的贪婪、欲望、残酷和黑暗有精到神妙的刻写；她以女性特有的细腻和敏感，在悬疑小说中塑造了一个个形象丰满、特性各异的人物形象，让扑朔迷离的案件侦破，在人物心理构建的过程中瓜熟蒂落，水落石出。

作为畅销书作家，林克的作品当然不乏通俗娱乐元素，但是她对作品人物关系，情节构思的把握，绝对堪称小说剧作的大师手笔。

小说事件的时间和空间跳跃感极强，各色人物轮番登场，看似互不相干，但又各有牵连，紧密相关，其中疑云密布，机关重重，她让读者在阅读几百页之后依然如雾里看花，难觅其中玄机，自然也就欲罢不能，一睹为尽而后快。

虽然林克的悬疑小说融入了诸多英国元素，但其骨子里却渗透着德语文学界的一个中心议题，即对战争和罪责的反思。

在这一点上，她与诸多的德国作家有着相同之处，他们都拒绝遗忘，自视为对抗时间的勇士。

有所不同的是，林克选择了对方的视角来反观战争，选择了一切似乎都已抚平的21世纪来回望战争。

表面看来，林克似乎描绘了一幅田园诗般的英格兰乡村生活，但林克的真实目的，却正是揭示这宁静面纱掩盖下波澜起伏的几代人命运。

用她自己的话说，“这个世界上没有真正的田园诗般的生活，有的只是田园诗般的风景。

”这些命运，无一不与那场战争有着千丝万缕的联系。

首先是在儿童和少年时期经历过这场战争的一代人。

毫无自卫能力的智障儿童自然成为首当其冲的牺牲品，但是其他人，无论是疏散儿童还是从戎少年，他们所经历的离乡背井和家破人亡，虽然曾淹没在了战后的满目疮痍之中，却深深地印在这代人身上，注定了他们心灵的残缺。

## &lt;&lt;另外的孩子&gt;&gt;

因为这种残缺，使他们无法给予和接受爱，造就了他们终身悲剧的根源。

而且他们的后代，也成为这种爱之残缺的牺牲品，费奥纳女儿在母爱缺失下沉沦，查德女儿在父亲漠视中的扭曲。

就连他们的孙辈莱斯利，虽然受到了良好教育，过着被常人羡慕的生活，但其突兀的人格和多舛的命运，何尝不笼罩在外婆和母亲的阴影之下。

从这个意义上讲，“另外的孩子”不仅仅是智障儿童布莱恩的悲剧，更是所有直接和间接受到战争伤害的童年悲剧。

对于罪责问题，林克表达了德国作家对罪责的普遍观点：即没有人能够最终逃避历史和责任。

在这部小说中，还涉及了一种罪责，它不一定产生于罪恶的企图，而只是追求安逸的后果。

但随后当事人出于安逸、出于胆怯对责任的一步步逃避，对弱者的无动于衷，展现了爱残缺的一代，在后战争时期、优越物质生活下自私与丑陋的一面。

然而，被压抑的罪责终究会爆发，有时会以一种无法想象的方式，导致无法挽回的结局。

是受害者的诅咒？是命运的报复？还是人性发展的必然？发人深思，回味无穷。

此外，林克的文笔如行云流水，畅快自然，毫无故弄风雅的做作之感。

基于上述原因。

林克成为当今德国文坛最成功的畅销书作家也就毫不意外。

其小说三部曲《暴风骤雨》(Sturmzeit)、《野羽扇豆》(Wilde Lupinen)和《继承时刻》(Die Stunde der Erben)，后来被德国电视二台拍成电视剧《暴风骤雨》。

1999年出版的小说《姐妹之屋》(【】as Haus der Schwestern)，2000年出版的《玫瑰园女园丁》(Ilie 'Rosenzichterin)均蝉联几周《明镜周刊》的畅销书榜首，后被拍成热播电视剧。

2004年的长篇小说《沉默的尽头》(Am Ende des Schweigens)获得德国书市文学类奖提名。

2007年夏洛特·林克因其文学成就获得金羽毛奖。

小说《另外的孩子》自2009年出版之后，也很快蹿升至畅销书榜的榜首，到目前为止，德语版已经销售了120多万册，再版13次。

2011年4月，根据小说改编的电影在小说的发生地，英格兰北部的斯卡伯勒开机。

笔者撰写此文之时，林克的另一部小说《雾里看花》(又名《影子游戏》)(Schattenspiel)正在畅销书榜上步步攀升。

小说的前半部分(至原文第215页)由复旦大学德文系教授王滨滨翻译，后半部分由复旦大学德文系讲师高天忻(现任职法兰克福孔子学院)翻译。

鉴于翻译时间仓促，如有纰漏之处，敬请读者指正。

## <<另外的孩子>>

### 内容概要

《另外的孩子》作者夏洛特·林克。

《另外的孩子》内容提要：英国北部的一座滨海小城，人们发现一个女大学生被残酷地打死了。警方在黑暗中摸索了数月，都一无所获。可后来发生了一桩类似的谋杀。在一座孤独农庄上举行的订婚仪式之后，80岁的老太太菲奥娜匆匆赶回家，被杀害在途中。方法同几个月前一模一样。

这之间是否存在着联系呢？

虚荣的女警察阿尔蒙德抓住表面现象不放，只看到第二个受害人家庭内部的不和，却看不到影响这个家庭的毒药，它的起源必须回溯到过去，回溯到三十年前一个寒冷的十二月天的一桩残酷发现，甚至回溯到第二次世界大战时……当菲奥娜写的一封“忏悔信”出现时，人们开始怀疑老太太是由于几年前犯下的一桩不公正而必须死去。

阿尔蒙德终于明白了有一个病态的凶手还没有能够遏止他的仇恨和复仇欲。她吃惊地发现，她的干预可能已经为时太晚了……

<<另外的孩子>>

作者简介

作者:(德)夏洛特·林克(Charlotte Link)

<<另外的孩子>>

书籍目录

译本序

1970年12月

12月19日, 星期六

2008年7月

7月16日, 星期三

2008年10月

10月9日, 星期四

10月10日, 星期五

10月11日, 星期六

10月12日, 星期天

另外的孩子 . doc

10月12日, 星期天

10月13日, 星期一

另外的孩子 . doc

10月14日, 星期二

另外的孩子 . doc

10月15日, 星期三

另外的孩子 . doc

10月16日, 星期四

另外的孩子 . doc

10月16日, 星期四

10月18日, 星期六

## &lt;&lt;另外的孩子&gt;&gt;

## 章节摘录

她知道得尽快离开。

如果住在这个独院里的人注意到她，她就危险了，就完蛋了。

她刚走到院子门前，想赶紧下坡取车时，那个男人像从地里蹦出来似的，突然站在了她面前。

人们原以为住在这样一个没落农家里的人不修边幅，他不是这样，他个子很高，穿着牛仔裤和毛衣，灰白头发剪得很短，眼睛明亮，双目毫无表情。

塞米拉只能希望他没看见她在棚圈后面。

也许他看到了她的汽车，走过来看看谁在这里转悠。

她唯一的机会就是在他面前摆出一副善意和自然的样子，叫他信以为真，虽然她心跳腿软。

虽然寒冬的傍晚寒意刺骨，她却汗湿脸颊。

他的声音和他的眼睛一样冷冰冰的：“您在这儿做什么呢？”她试着笑笑，觉得笑得颤巍巍的：“谢天谢地。

我以为这里没人呢……”他上下打量着她。

塞米拉想想想象一下他看到了什么。

一个小个子瘦弱女人，不到30岁，裹着长裤、棉靴和厚厚的夹克衫以保暖。

黑发黑眼睛，深棕肤色。

最好他不反感巴基斯坦人，最好没注意到眼前这个人是个因害怕而马上就要呕吐的巴基斯坦女人，最好没察觉到她的恐惧。

塞米拉有种压抑的感觉，觉得别人能闻到她。

他的头朝山脚下的小树林方向一转：“是您的车？”把车停在那下面是个错误。

树木稀稀拉拉，光秃秃，什么都遮掩不住。

他从他房子的上边一扇窗子看到了车才这么问。

她真笨，到这儿来，谁也没告诉，还把车停在了从荒凉农场看得见的地方。

“我……完全迷路了，”她结结巴巴地说，“不知道怎么到这儿的，然后就看到了您的房子，心想可以问问是否……”“问什么？”“我初来乍到。

”她发现自己的声音听上去特别不自然，音太高，还有点尖，但他不会知道她平时是怎么说话的，“我本想，我想……”“您想去哪儿？”她脑子空空。

“去……去……那地方叫什么来着？”她舔了舔干唇。

她面对的是个心理变态者。

她深信这个男子不仅应进监狱，也应对他进行预防性拘留。

她真不该独自一人来这里，没人能帮助她，她太清楚所处的地方是什么状况了，地偏人远无人来，远近没有其他院落。

她不能犯错误。

“去……”她终于想起了一个名字，“惠特比，我想去惠特比。”

”。

“那您可偏离主干道太远了。

”“是啊，我慢慢也觉得是走岔了。

”她又强作笑脸。

男子没理会她的笑，用那双目光呆滞的眼睛看着她，虽然他无动于衷，可塞米拉还是能感觉得到他的疑惑。

他的疑心在与她说话时好像时时在加大。

她得离开！她迫使自己站着不动，虽然恨不得马上走掉。

“您能告诉我怎么回到主干道上吗？”他没回答，冰河蓝的眼睛好像穿她而过。

她真的从没见过更冷漠的眼睛了。

冷漠得仿佛是死珠儿。

她很高兴戴着围脖。



## &lt;&lt;另外的孩子&gt;&gt;

她能感到颌骨右下方一根神经抽搐得很厉害。

沉默太长。

他想查明真相。

他不相信她。

他估摸着这小个子女人给他带来的风险。

他打量着她，好像要钻进她脑仁。

他脸上突然闪过蔑视的表情。

他当着她的面往地上吐了口痰。

“黑鬼，”他说，“你们现在还非要移民到约克郡吗？”她吓得往后一跳。

她思考着他是不是种族主义分子，还是只是挑衅而已，好让她有所表露。

他想让她露馅儿。

你要表现得好像碰到很正常的情况。

她发现嗓子眼儿哽咽，憋不住发出嘶哑声。

这里碰到的毕竟不是很正常的情况。

她不知道恐慌她还能抑制多久。

“我……我丈夫是英国人，”她说。

通常她是绝不会这么做的，碰到因肤色而引起的偏见，她从来不抬出约翰来，但这次直觉让她这样回答。

这样一来她的对手就知道她已婚，假如她遇到点什么事，有人会惦记她。

只要这个人不是这个国家的异乡人，马上就会知道有人失踪时应该做什么。

警察会认真对待这个人的报警。

她看不出她的这番话是否以某种方式给他留下了印象。

“滚！”他说道。

- 现在不是对他的无礼发火的时候，或和他争论白人与有色人种平等的问题。得赶紧逃脱，去找警察。

她转身要走。

强迫自己迈着均匀的步伐，别跑，虽然她恨不得这样做。

他可以以为她受到羞辱，但他不可以知道她怕得几乎发疯。

她刚走出去四五步，他的声音叫住了她：“嗨，等等！”她站住了：“什么事？”他走近她。

她能闻到他呼出的味道：烟和酸奶。

“你刚才在后面的工具棚那儿来着，对吧？”她不得不克制住自己。

她全身是汗：“哪些，哪些工具棚？”他盯着她看。

从他冷酷的眼神中她能看出他从她眼神中看到的東西——她是知道这个的。

她知道他的秘密。

他现在不再怀疑。

她跑了起来。

P1-P3



## <<另外的孩子>>

### 编辑推荐

《另外的孩子》作者夏洛特·林克。  
夏洛特·林克,德国第一畅销作家,其心理惊悚小说畅销全球,总销量已超过1500万册。  
本书是作者新近出版的悬疑长篇小说,迄今已销售120万册,再版13次,卖出6个语种的版权。

<<另外的孩子>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>